

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 37 (2010)  
**Heft:** 145

**Artikel:** L'éditorial  
**Autor:** Florey, Paul-André  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-245596>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## L'ÉDITORIAL

*Paul-André Florey, comité de rédaction, Vissoie (VS) et Dübendorf*

De tout temps, mais surtout autrefois dans le monde rural, la météo fait l'objet de beaucoup d'intérêt et d'attention. On en parle, on échange des opinions à son sujet, on fait des comparaisons, on partage des expériences. Les caprices du temps préoccupent beaucoup les travailleurs de la terre. La pluie est un élément essentiel pour eux. D'elle dépend la qualité des récoltes. Trop peu de pluie ou pluie trop abondante sont la cause d'une mauvaise récolte.

Dès sa sortie de presse, généralement au mois d'octobre, l'almanach « Le Messager boiteux », qu'on appelait « de Berne et Vevey », était attentivement consulté. Les prévisions annuelles du temps étaient étudiées et les dictoms mémorisés pour être mis en pratique. Un de ces adages disait : « Pluie à la Saint-Médard (8 juin), quarante jours de mauvais temps sauf si Barnabé (11 juin) ne lui coupe des jambes (par beau temps annule l'énoncé). »

*Dèvann, lei mondô fajîèvon grô dè kia di dictong. Dévouardavon lo teign' ènn la pratika dè Berna è Vevey. Fa pa rigrè. Ouero dè coô tchètt jousto.*

En Valais, par exemple, particulièrement à la montagne, autrefois, on organisait des processions dans la campagne soit pour obtenir de la pluie durant les étés secs et caniculaires ou alors pour supplier le Tout-Puissant de faire cesser les pluies torrentielles dévastatrices. Dans les deux cas, la pluie causait des soucis parfois angoissants aux gens. Il est arrivé à la suite d'une de ces dévotions, motivées par la sécheresse, que les fidèles n'avaient pas encore rejoint l'église et déjà la pluie se mettait à tomber. C'était l'occasion de rendre grâce au bienveillant Créateur.

Mais il y a aussi les orages avec les éclairs et le tonnerre qui jadis rendaient souvent anxieux les pâtres à l'alpage ou les paysans au mayen. La foudre a eu frappé le bétail et aussi les gens. Il me souvient



C'est en joyeux cortège qu'on se rend au travail. Nestlé, 1954.

dans un alpage du Val d'Anniviers, un soir d'été des années 1950, le feu du ciel tua un tout jeune pâtre et sept vaches qui se trouvaient près de lui.

Dans le présent numéro de L'AMI DU PATOIS, on vous propose des mots et des expressions concernant la pluie et l'orage en patois de différentes régions de la Suisse romande. Il est certes fort intéressant d'établir des comparaisons en ce qui concerne la locution, la signification, ou de déceler des analogies. Le même mot ou la même expression peuvent se retrouver dans plusieurs endroits de la Romandie, mais être prononcés différemment.

A vous tous, bonne lecture de L'AMI DU PATOIS et beaucoup de plaisir à découvrir les patois romands !



Spectacle « Nostradamette », *A Cobva de Conthey*.

Photo J. Boulnoix, 2009.

## ► ILLUSTRATIONS DE CE NUMÉRO 145

*Comité de Rédaction*

La Rédaction remercie :

- la société *A Cobva de Conthey* qui a fourni des photographies de son spectacle des 11-13 septembre 2009, à la salle Edelweiss à Erde (saynète en patois d'après Jean de La Fontaine, avec les enfants; revue villageoise; « Nostradamette » de Narcisse Praz).

© photo Josiane Boulnoix, [www.dclacdclic.ch](http://www.dclacdclic.ch)

- les Archives historiques Nestlé, Vevey, qui nous autorisent aimablement à reproduire des vignettes parues en 1954 dans « Notre beau folklore suisse ».

© Nestlé SA, Nestec SA, Société de Produits Nestlé.